

## ΕΚΘΕΣΙΣ

### ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ Κ. ΣΤΡΑΤΗ ΑΝΔΡΕΑΔΗ ΕΠΙ ΤΟΥ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1969

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ : I. Ἡ διεθνὴς Οἰκονομία κατὰ τὸ ἔτος 1969.— II. Ἡ Ἑλληνικὴ Οἰκονομία κατὰ τὸ ἔτος 1969.— III. Εἰδικώτεραι ἐξελίξεις εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος.— IV. Ἀνάλυσις τοῦ Ἰσολογισμοῦ.

#### I. Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟ 1969.

##### «Κύριοι Μέτοχοι,

Ἡ Διοίκησις τῆς Ἐμπορικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος θέτει ὑπὸ τὴν κρίσιν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Μετόχων τὰ ἀποτελέσματα χρήσεως τοῦ παρελθόντος ἔτους 1969.

Καὶ κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο — ἐν ἀκόμῃ ἔτος ἐπιτυχοῦς δράσεως τῆς Τραπέζης μας — σημαντικὴ ἐπετεύχθη διεύρυνσις εἰς ὄλους τοὺς τομεῖς τῶν τραπεζικῶν ἐργασιῶν μας, ἐν ταύτῳ δὲ οὐσιαστικὴ αὐξήσις τῆς ἀμέσου συμβολῆς μας εἰς τὴν ἐκβιομηχάνισιν καὶ τὴν ἐν γένει οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν τῆς Χώρας.

Ἐκ τῆς προόδου, ἣ ὁποία ἐπετεύχθη εἰς τὸν τομέα τῶν τραπεζικῶν μας ἐργασιῶν, ἀξίζει ἐκ προοιμίου νὰ τονισθῇ ἡ σημειωθείσα αὐξήσις τῶν καταθέσεων κατὰ ποσοστὸν 23,18% ὡς καὶ ἡ ταιαύτη, τῶν χορηγήσεών μας, κατὰ ποσοστὸν 15,92%. Παράλλῃως νέα σημαντικὰ ἐγένοντο βήματα — κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος — εἰς τὸν ὀργανωτικὸν τομέα, τὴν αὐτοματοποίησιν τῶν ἐργασιῶν, τὴν ἐπιμόρφωσιν τῶν ὑπαλλήλων μας καὶ τὴν ἀνάδειξιν στελεχῶν, εἰς τρόπον ὥστε νὰ διασφαλίζεται ἡ συνεχὴς ποιοτικὴ βελτίωσις τῆς τραπεζικῆς μας παροχῆς καὶ ἡ ταχύτης ἐξυπηρετήσεως τῆς πελατείας μας, παρὰ τὸν διευρυνόμενον κύκλον τῶν ἐργασιῶν μας. Συνεχίσθη, ὁμοίως — συμφώνως πρὸς τὸ σταθερῶς ἐφαρμοζόμενον πρόγραμμά μας — ἡ πύκνωσις τοῦ δικτύου τῶν καταστημάτων μας, ἰδρυθέντων δύο νέων τοιούτων κατὰ τὸ 1969, καὶ περαιωθεῖσης τῆς προεργασίας διὰ τὴν ἰδρυσιν πολλῶν ἄλλων ἤδη πραγματοποιηθεισῶν εἴτε πραγματοποιηθησομένην ἐντὸς τοῦ τρέχοντος ἔτους. Σημαντικὴ,

προσέτι, ἐξέλιξις, σημειωθείσα εἰς τὴν ἡμετέραν Τράπεζαν κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, εἶναι καὶ ἡ διὰ τῆς κεφαλαιοποιήσεως τῆς ὑπεραξίας τῶν ἀκινήτων τῆς Τραπεζῆς — ὡς αὕτη προέκυψεν ἐκ τῆς κατὰ τὸν Λ.Ν. 148/1967 ἀναπροσαρμογῆς τῆς ἀξίας των — αὐξήσις τοῦ μετοχικοῦ κεφαλαίου καὶ ἡ διανομὴ τῶν ἀντιστοίχων νέων μετοχῶν εἰς τοὺς παλαιούς μετόχους. Δέον, τέλος, νὰ σημειωθῇ ὅτι — παρὰ τὴν αὐξήσιν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν εἰς τὴν Τράπεζαν ἐργαζομένων, καὶ τὴν, κατὰ 10,2% αὐξήσιν τῆς δαπάνης διὰ μισθοδοσίας μετὰ τῶν εἰσφορῶν εἰς τὰ ἀσφαλιστικά Ταμεία τοῦ Προσωπικοῦ, ὡς καὶ τῶν γενικῶν ἐξόδων — τὸ ἐκ τῆς χρήσεως 1969 συνολικὸν ποσὸν ἐκ τῶν καθαρῶν ἐσόδων ὑπερ προτείνεται νὰ διατεθῇ διὰ τὴν πληρωμὴν μερίσματος, εἶναι κατὰ 18,5% ὑψηλότερον τοῦ διανεμηθέντος πέρυσι.

Καὶ ταῦτα μὲν, ἐν προεισχωρικῇ συνόψει, περὶ τινων σημείων τῆς πραγματοποιηθείσης κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος προόδου εἰς τὸν τομέα τῶν καθαρῶς τραπεζικῶν ἐργασιῶν τῆς ἡμετέρας Τραπεζῆς. Προσῆκει, ὅμως, νὰ τονισθοῦν, ἐκ παραλλήλου, καὶ αἱ κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο ἐπιτεύξεις τῆς Τραπεζῆς εἰς τὸν βιομηχανικὸν τομέα. Ἡ λειτουργία, ἐν πρώτοις, ἀπασῶν τῶν βιομηχανικῶν μας μονάδων συνεχίσθη ἀπροσκόπτως καὶ μὲ ἱκανοποιητικὰ ἀποτελέσματα. Οὕτω ἡ «Βιομηχανία Φωσφορικῶν Λιπασμάτων» ἐφήρμοσεν εὐρύτατον πειραματικὸν πρόγραμμα λιπάνσεως ἀγρῶν καὶ βοσκοτόπων, ἀνέπτυξε τὴν συνεργασίαν τῆς μετὰ Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν, κατέβαλεν ἐντόνους καὶ ἐπιτυχεῖς προσπάθειάς διὰ τὴν διεύρυσιν τῆς διαθέσεως τῶν προϊόντων τῆς εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν ἀλλοδαπήν καὶ — πέραν τῆς παραγωγῆς θειοφωσφορικῆς ἀμμωνίας (16.20.0) — παρήγαγεν εἰς τὸ ἐν Νέα Καρβάλη Καβάλας ἐργοστάσιόν τῆς, καὶ ἄλλους τόπους συνθέτων λιπασμάτων. Μίαν ἱκανοποιητικὴν, ὁμοίως, ὑπῆρξε καὶ ἡ παραγωγικὴ ἀπόδοσις τοῦ, ἐπίσης εἰς Νέαν Καρβάλην ἐγκαταστημένου, ἐργοστασίου τῆς «Ἑλληνικῆς Βιομηχανίας Σάκκων καὶ Εἰδῶν Πλαστικῆς Ὑλῆς».

Μὲ ἀνοδικὸν ἀριθμὸν ἐλειτοῦργησε καὶ τὸ εἰς Βέλον Κορινθίας ἐργοστάσιον τῆς «Ἑλληνικῆς Βιομηχανίας Νυμῶν καὶ Κονσερβῶν», τὸ ὁποῖον συνεπικουρεῖται ἐν τοῖς ἐφεξῆς καὶ ὑπὸ τῆς εἰς Ριζόμυλον Αἰγιαλείας ἰδρυθείσης βοηθητικῆς βιομηχανικῆς μονάδος κονσερβοποιήσεως χυμῶν ἐσπεριδοειδῶν.

Ἐντόνους ἀνοδικὸς ὑπῆρξε καὶ ὁ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, ρυθμὸς ἐργασιῶν τοῦ εἰς τὸ Πέραμα Ναυπηγείου-Μηχανουργείου τῆς «Ἑλληνικῆς Ἑταιρείας Γενικῶν Ἐπιχειρήσεων».

Ἄλλὰ τὸ κατ' ἐξοχὴν ἐπίτευγμά μας εἰς τὸν βιομηχανικὸν τομέα, κατὰ τὸ ὑπὸ ἐπισκόπησιν ἔτος, ἀποτελεῖ ἡ ἐναρξὺς λειτουργία, ἀπὸ τοῦ τέλους τοῦ μηνὸς Αὐγούστου, τῶν ἀρτίων καὶ ἀπολύτως ἐκσυγχρονισμένων «Ναυπηγείων Ἐλευσίνος». Διὰ τῆς ἐγκαταστάσεως καὶ λειτουργίας τῆς μεγάλης ταύτης βιομηχανικῆς μονάδος ναυπηγικῶν κατασκευῶν καὶ ἐπισκευῶν ἡ ἡμετέρα

Τράπεζα συνέβαλεν ἀποφασιστικῶς εἰς τὴν ἐνίσχυσιν τῆς ναυτιλιακῆς μας ὑποδομῆς καὶ τὴν καθόλου οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν τῆς Χώρας».

Ἀκολούθως ὁ καθηγητὴς κ. Στρατῆς Ἀνδρεάδης προέβη, εἰς συνοπτικὴν ἐπισκόπησιν τῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ 1969 σημειωθείσων κυριωτέρων διεθνῶν οἰκονομικῶν ἐξελίξεων, ἀναφερθεὶς εἰδικώτερον εἰς τὴν ἐξέλιξιν τοῦ Διεθνoῦς Νομισματικοῦ Προβλήματος, εἰς τὴν οἰκονομικὴν πορείαν τῶν Βιομηχανικῶν Χωρῶν τῆς Δύσεως ὡς καὶ εἰς τὰς τάσεις τὰς ὁποίας ἐπέδειξεν ἡ Διεθνὴς Ἀγορὰ Ἐμπορευμάτων.

## II. Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΚΑΤΑ ΤΟ 1969

Ἐν συνεχείᾳ ὁ κ. Ἀνδρεάδης ἐπεσήμανε καὶ ἀνέλυσε τὰς κυριωτέρας ἐξελίξεις τῆς Ἑλληνικῆς Οἰκονομίας, τονίσας κυρίως τὰ ἀκόλουθα :

### 1. Ἡ ἐπιτευχθεῖσα οἰκονομικὴ ἀνοδος καὶ οἱ συντελεσταὶ αὐτῆς.

Ἄποτελεῖ λαμπρὸν ἐπίτευγμα τῆς Ἐθνικῆς Κυβερνήσεως, τὸ γεγονός, ὅτι, κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, ἡ ἑλληνικὴ οἰκονομία ἐπέτυχε ρυθμὸν αὐξήσεως τοῦ ἐθνικοῦ εἰσοδήματος μεγαλύτερον τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τοῦ Δετοῦς προγράμματος καὶ ὁ ὁποῖος συγκρατεῖται μεταξὺ τῶν ὑψηλοτέρων διεθνῶς κατὰ τὸ ἔτος 1969. Ἡ ἔντονος αὕτη οἰκονομικὴ ἀνοδος, ἡ ὁποία ἐχαρακτήρισε τὴν ἑλληνικὴν οἰκονομίαν, ἐπεστηρίχθη, εἰς τὴν, κατὰ τὸ 1969, ὀμαλωτέραν ἐξέλιξιν τῆς γεωργικῆς παραγωγῆς, τὴν ἐκδηλωθεῖσαν ἐκ νέου (ἀπὸ τὸ 1968) οἰκοδομικὴν ἀνοδὸν, καὶ τὴν ἰσχυροποίησιν τῆς νέας ἀνοδικῆς φάσεως τῆς μεταποιήσεως, ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν καὶ τῆς ἐφαρμοσθείσης ἤδη ἀπὸ τοῦ 1968 ἐνισχυτικῆς πιστωτικῆς πολιτικῆς.

Ἡ ἐπίτευξις ἐξαιρετικῶς ὑψηλοῦ ρυθμοῦ αὐξήσεως ἐπραγματοποιήθη, ἐξ ἄλλου, χωρὶς δυσμενῆ ἀντίκτυπον ἐπὶ τῆς ἐσωτερικῆς καὶ ἐξωτερικῆς νομισματικῆς ἰσορροπίας. Ἡ ἐξέλιξις τῶν ἐσωτερικῶν ἐπιπέδων τιμῶν ὑπῆρξεν εὐμενῆς, ἐὰν μάλιστα ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν ἡ ἔκτασις καὶ ἡ ἔντασις τῶν πληθωρικῶν τάσεων εἰς τὴν διεθνή οἰκονομίαν, ἐνῶ καὶ αἱ πιέσεις ἐπὶ τοῦ ἰσοζυγίου πληρωμῶν ἦσαν μετρίας ἐντάσεως.

Ἡ αὐξήσις τοῦ ἐθνικοῦ εἰσοδήματος, ὑπολογιζομένη, περὶ τὸ 8,3% εἰς σταθερὰς τιμὰς, συμφῶνως πρὸς προσωρινὰς ἐκτιμήσεις, ἐναντι 4,9% καὶ 4,5% κατὰ τὰ ἔτη 1968 καὶ 1967, ἀντιστοίχως, ἐπραγματοποιήθη κατὰ τὸ 1969 διὰ τῆς συμβολῆς ὄλων τῶν τομέων τῆς οἰκονομίας.

Εἰς τὴν μεταποίησιν ὁ ὑψηλὸς ρυθμὸς αὐξήσεως τῆς παραγωγῆς συνεχίσθη καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους. Ἡ μέση αὐξήσις τῆς βιομηχανικῆς παραγωγῆς, κατὰ τὸ ἐνδεκάμηνον Ἰανουαρίου—Νοεμβρίου, ὑπολογίζεται εἰς 12,1%. Χάρις εἰς τὴν ἔντονον οἰκοδομικὴν δραστηριότητα καὶ τὸ πραγματοποιηθῆναι τῆς «ΑΡΧΕΙΟΝ» Δ. Ε. Καλιτσονάκη, Τόμ. 50ὸς (1970), Τεύχ. Α'—Δ' 4

ποικίλων ὑψηλὸν ἐπίπεδον δαπανῶν εἰς δημόσια ἔργα ἢ αὐξήσις τοῦ εἰσοδήματος ἦτο ἐπίσης σημαντικὴ εἰς τὸν τομέα τῶν κατασκευῶν. Ἡ συνολικὴ αὐξήσις τοῦ προϊόντος τῆς δευτερογενοῦς παραγωγῆς ὑπολογίζεται περὶ τὸ 12% κατὰ τὸ 1969, ἔναντι 11% κατὰ τὸ 1968.

Εἰς τὸν ἀγροτικὸν τομέα αἱ ἐξελίξεις ἦσαν ἐπίσης εὐνοϊκῆ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος. Ἡ αὐξήσις τοῦ προϊόντος τῆς πρωτογενοῦς παραγωγῆς ὑπολογίζεται περὶ τὸ 7%.

Ἡ σημαντικὴ αὐξήσις τῶν ἀγροτικῶν εἰσοδημάτων ἐπηρέασε, βεβαίως, εὐνοϊκῶς καὶ τὰς ἐξελίξεις εἰς τοὺς τομείους τῆς δευτερογενοῦς καὶ τριτογενοῦς παραγωγῆς. Ἀλλὰ ἰσχυρὰ ἐνισχυτικὴ ἐπίδρασις ἡσκήθη καὶ διὰ τῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς. Αἱ οὐσιωδῶς ἡυξημέναι δαπάναι δημοσίων ἐπενδύσεων καὶ ἡ ἐντόνωσις — μέχρι τῶν μέσων τοῦ ἔτους, τὸνλάχιστον — ἐπεκτατικὴ πιστωτικὴ πολιτικὴ συνέβαλον — εἴτε ἐμμέσως, εἴτε ἀμέσως — εἰς τὸν ὑψηλὸν ρυθμὸν τῆς παραγωγικῆς δραστηριότητος. Ἡ οἰκονομικὴ ἄνοδος, συνδεδεμένη, στενῶς πρὸς τὴν εὐρεῖαν πιστοδότησιν τῶν οἰκιστικῶν σκοπῶν, προεκάλεσεν ἐντόνους αὐξητικὰς τάσεις εἰς τὰς ἐξηγρημένους ἐκ τῆς οἰκοδομικῆς δραστηριότητος βιομηχανίας. Αἱ ἄνετοι πιστωτικαὶ συνθήκαι, ἰδίως κατὰ τὸ πρῶτον ἔξάμηνον τοῦ ἔτους, διευκολύνον τὴν ἐν γένει βιομηχανικὴν ἄνοδον, ἐνῶ καὶ ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τῆς ζητήσεως, ἡσκήθησαν ἐνισχυτικαὶ ἐπιδράσεις, ὡς ἐκ τῆς αὐξήσεως τῶν εἰσοδημάτων, τῆς προκληθείσης, ἐκ τῆς πολιτικῆς δημοσίων δαπανῶν.

Αἱ ἰδιωτικαὶ ἐπενδύσεις, ἐσημείωσαν, καθ' ὅλας τὰς ἐνδείξεις, σημαντικὴν αὐξήσιν κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος. Πλὴν τῶν ἐπενδύσεων εἰς κατοικίας, διὰ τὰς ὁποίας ἐνδείξιν ἀποτελεῖ ἡ κατὰ 20,7% αὐξήσις τοῦ ὄγκου οἰκοδομῶν τοῦ ἀντιστοιχοῦντος εἰς τὰς ἐγκριθείσας ἀδείας ἐντὸς τοῦ ἐνδεκαμήνου Ἰανουαρίου—Νοεμβρίου, οὐσιωδῶς ἡυξημέναι ἦσαν καὶ αἱ βιομηχανικαὶ ἐπενδύσεις, ὡς δύνανται νὰ συναχθῆ καὶ ἐκ τῆς ἐξελίξεως τῆς μακροπροθέσμου χρηματοδότησεως τῆς βιομηχανίας καὶ ἐκ τῶν ἀποτελεσμάτων τῶν τριμηνιαίων δειγματοληπτικῶν ἐρευνῶν τοῦ Συνδέσμου Ἑλλήνων Βιομηχάνων. Αἱ δημόσιαι ἐπενδύσεις, ἐξ ἄλλου, ἀνῆλθον κατὰ τὸ 1969 εἰς τὸ ποσὸν τῶν 10.500 ἑκατομμυρίων δραχμῶν, αὐξηθεῖσαι κατὰ 13,4% ἐν συγκρίσει πρὸς τὸ προηγούμενον ἔτος. Ἡ κατὰ 18% προσωρινῶς ὑπολογιζομένη αὐξήσις τοῦ συνόλου τῶν ἐπενδύσεων παγίου κεφαλαίου (συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν πλοίων) ἀσφαλῶς συνετέλεσεν εἰς περαιτέρω βελτίωσιν τῆς διαρθρώσεως τῆς συνολικῆς δαπάνης τῆς οἰκονομίας, δι' αὐξήσεως τῆς ἐπ' αὐτῆς ἀναλογίας τῶν δαπανῶν ἐπενδύσεων».

Συνεχίζων ὁ κ. καθηγητῆς ἀνεφέρθη εἰς τὰς κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ 1969 ἐπικρατησάσας εἰς τὴν χώραν μας εὐνοϊκὰς νομισματικὰς συνθήκας, εἰς τὴν ἀσκηθεῖσαν ὀρθολογικὴν πιστωτικὴν πολιτικὴν, εἰς τὰς ἐν τῷ Χρηματιστηρίῳ

Ἀθηνῶν σημειωθείσας ἐξελίξεις, εἰς τὴν πορείαν τῶν Ἐξωτερικῶν Συναλλαγῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ εἰς τὴν ἐπελθοῦσαν αὐξήσιν τῆς Εἰσροῆς Κεφαλαίων εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Ναυτιλίαν καὶ εἰς τὴν Σύνδεσιν τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Ἐκ τῶν ὑπὸ τοῦ κ. Ἀνδρεάδη γενομένων διαπιστώσεων καὶ ἀναλύσεων τῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ὑπὸ ἐπεσχόπησιν ἔτους σημειωθείσων ἐξελίξεων εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Οἰκονομίαν, παρατίθενται καὶ τὰ ἀκόλουθα ἀποσπάσματα :

## 2. Ἡ πιστωτικὴ πολιτικὴ.

«Ἡ ἀσκηθεῖσα διὰ τῆς πιστωτικῆς ἐπεκτάσεως ἐνισχυτικὴ ἐπίδρασις ἐπὶ τῆς οἰκονομίας ἦτο κατὰ τὸ 1969 ἰσχυρά. Ἡ αὐξήσις τοῦ συνόλου τῶν πιστώσεων πρὸς τὸν ἰδιωτικὸν τομέα τῆς οἰκονομίας, μεταξὺ τέλους Δεκεμβρίου 1968 καὶ τέλους Δεκεμβρίου 1969, ἀντιστοιχεῖ εἰς ποσοστὴν περὶ τὸ 20%. Ἡ ἐπιτευχθεῖσα κατὰ τὸ ἔτος 1969, ἰδιαιτέρως σημαντικὴ αὐξήσις τῶν τραπεζικῶν καταθέσεων καὶ τῆς χρηματοδοτήσεως τῆς οἰκονομίας, ἀποτελεῖ ἀδιάψευστον κριτήριον τῆς συμβολῆς τοῦ τραπεζικοῦ συστήματος εἰς τὴν ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Κυβερνήσεως ἀναληφθεῖσαν προσπάθειαν ἐπιταχύνσεως τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως τῆς Χώρας. Τὸ τραπεζικὸν σύστημα τῆς Χώρας ἀποτελεῖ τὸν κυριώτερον μηχανισμόν διὰ τὴν προσέλευσιν τῆς ἰδιωτικῆς ἀποταμιεύσεως καὶ τὴν διουχέτευσιν ταύτης πρὸς τὴν χρηματοδότησιν τῶν παραγωγικῶν ἀνγκῶν τῆς οἰκονομίας. Βασικὴν προϋπόθεσιν, ὅμως, διὰ τὴν εὐόδωσιν τῆς προσπάθειας ταύτης τοῦ τραπεζικοῦ συστήματος ἀπετέλεσαν αἱ συνθῆκαι οἰκονομικῆς καὶ νομισματικῆς σταθερότητος, αἱ ὁποῖαι ἐπεκράτησαν εἰς τὴν χώραν μας κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη.

Ἡ ἐνισχυτικὴ ἐπίδρασις τῆς πιστωτικῆς πολιτικῆς ἐξεδηλώθη καὶ κατὰ τὸ 1969, ἐντονωτέρᾳ — ὡς ἦτο φυσικὸν — εἰς τομεῖς, εἰς τοὺς ὁποίους εἶχε προσανατολισθῆ ἡ πιστωτικὴ ἐπέκτασις κατὰ τὰ δύο προηγούμενα ἔτη. Οὕτω, αἱ πιστώσεις εἰς τὸν οἰκισμὸν ἠὺξήθησαν περαιτέρω, ἐντὸς τοῦ 1969, κατὰ ποσοστὸν 44% περίπου, ἐναντι ἀντιστοίχων ποσοστῶν 62% τὸ 1968 καὶ 42,7% τὸ 1967. Αἱ πιστώσεις πρὸς τὸν τουρισμὸν καὶ τὰς ξενοδοχειακὰς ἐπιχειρήσεις ἐσημείωσαν αὐξήσιν κατὰ 29% περίπου, ἐναντι 38,1% τοῦ 1968 καὶ 28,7% τοῦ 1967. Αἱ πιστώσεις πρὸς τὸ ἐσωτερικὸν ἐμπόριον, αἱ ὁποῖαι ἐντὸς τοῦ 1968 ἐσημείωσαν αὐξήσιν κατὰ 20%, ἠὺξήθησαν κατὰ 13%, περίπου ἐντὸς τοῦ 1969. Ἐξ ἄλλου, ἡ χρηματοδότησις τοῦ τομέως μεταποιήσεως — μεταλλείων ἠκολούθησε καὶ κατὰ τὸ 1969 τὸν αὐτὸν αὐξητικὸν ρυθμὸν, ὡς κατὰ τὸ προηγούμενον ἔτος, ἦτοι ἠὺξήθη κατὰ 16% περίπου».

## 3. Τὸ Χρηματιστήριον.

«Αἱ ἀνοδικαὶ τάσεις εἰς τὸ Χρηματιστήριον Ἀξιών συνεχίσθησαν, καὶ κατὰ τὸ παρελθόν ἔτος, μὲ τὸν αὐτὸν περίπου ἐντονὸν ρυθμὸν ὡς κατὰ τὸ

1968. Ἡ συνολικὴ ἀξία τῶν συναλλαγῶν ἀνῆλθεν εἰς 2.770 ἑκατομμύρια δραχμῶν, ἔναντι 1.885 ἑκατομμυρίων δραχμῶν τοῦ 1968, ἐνῶ εἰδικώτερον ἡ ἀξία τῶν συναλλαγῶν ἐπὶ μετοχῶν ὑπερδιπλασιάσθη, ἀνελθοῦσα εἰς 1.564 ἑκατομμύρια δραχμῶν, ἔναντι 720 ἑκατομμυρίων τοῦ 1968. Αἱ τιμαὶ ὄλων τῶν κτηγγοριῶν μετοχῶν ἐσημείωσαν περαιτέρω ὑψώσεις, μὲ ἐξ ἴσου σχεδόν, ὅπως καὶ κατὰ τὸ 1968, ταχὺν ρυθμὸν. Ὁ γενικὸς δείκτης τιμῶν παρουσιάζει μεταξὺ Δεκεμβρίου 1968 καὶ Δεκεμβρίου 1969, ἄνοδον κατὰ 75,5%. Ἡ ὑψωτικὴ τάσις κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος ἦτο ἐντονωτέρα εἰς τὰς τιμὰς τῶν μετοχῶν βιομηχανικῶν, τοῦ σχετικοῦ δείκτου αὐξηθέντος κατὰ 82,5%.

Ἡ ἀνοδικὴ τάσις εἰς τὸ Χρηματιστήριον Ἀξιών εἶχεν ὡς ἀφετηρίαν τὴν δημοσίευσιν τοῦ Ἀναγκαστικοῦ Νόμου 148/1967. Διὰ τοῦ νόμου τούτου καθιερώθησαν κίνητρα καθιστῶντα ἐλκυστικώτερος τοὺς μετοχικοὺς τίτλους καὶ παρεσχέθη ἡ εὐχέρεια ἀναπροσαρμογῆς περιουσιακῶν στοιχείων τῶν ἐταιρειῶν. Εἰδικώτερον δὲ κατὰ τὸ 1969, ἡ ἀπὸ μέρους μεγάλων τραπεζῶν καὶ βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων ἀναγγελία τῆς ἀποφάσεώς των νὰ προβοῦν εἰς τοιαύτην ἀναπροσαρμογὴν προεκάλεσε τὴν κατὰ τοὺς μῆνας Ἀπρίλιον καὶ Μάϊον ἔξαρσιν τῆς ὑψωτικῆς τάσεως, συνεχισθείσης κατόπιν — μὲ σχετικῶς βραδύτερον ρυθμὸν — μέχρι τέλους σχεδόν τοῦ ἔτους».

Μετὰ τὴν ἐπισταμένην ἀνάλυσιν τῶν Ἐξωτερικῶν Συναλλαγῶν τῆς Ἑλλάδος (Ἐξωτερικὸν Ἐμπόριον, Ἄθλοι Συναλλαγαί, Ἴσοζύγιον Κεφαλαίων) ὁ κ. Ἀνδρεάδης ἀνεφέρθη εἰς τὴν ναυτιλιακὴν μας δραστηριότητα, τονίσας τὰ ἀκόλουθα :

#### 4. Ἡ Ἐμπορικὴ Ναυτιλία.

«Αἱ ἐπικρατήσασαι συνθήκαι ἐντόνου οἰκονομικῆς δραστηριότητος εἰς τὴν Δύσιν, ἡ ὑπὸ τοῦ ἑλληνικοῦ ἐφοπλιστικοῦ κόσμου ἀναπτυχθεῖσα πρωτοφανὴς δραστηριότης καὶ ἡ ἀσκηθεῖσα ἐπιτυχὴς ναυτιλιακὴ πολιτικὴ ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Κυβερνήσεως ἀπετέλεσαν τοὺς κυρίους, ἀποφασιστικοὺς, συντελεστάς τῆς ὑπὸ τῆς μεγάλῃς Ἑλληνικῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας συντελεσθείσης προόδου, κατὰ τὸ ὑπὸ ἐπισκόπησιν ἔτος. Κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο, τὸ ὁποῖον δικαίως ἀπεκλήθη «Ἐτος τῆς Ἑλληνικῆς Ναυτιλίας», ἐπετεύχθη σημαντικὴ πρόοδος πρὸς τὴν κατεύθυνσιν τῆς συμπληρώσεως τῶν ἔργων γενικῆς ὑποδομῆς καὶ τῆς δημιουργίας τῶν λοιπῶν ἀναγκαιουσῶν συνθηκῶν διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς συνεχοῦς ἀνάδου τοῦ μεγάλου πλουτοπαγωγικοῦ τούτου κλάδου τῆς ἑλληνικῆς οἰκονομίας. Εἰδικώτερον, κατὰ τὸ 1969, προωθήθη ἀποφασιστικῶς τὸ θέμα τῆς χρηματοδοτήσεως τῆς ἐμπορικῆς ναυτιλίας διὰ τῆς παροχῆς σημαντικῶν πιστωτικῶν διευκολύνσεων, ἔτι δὲ καὶ κρατικῶν ἐγγυήσεων, πρὸς ἀνανέωσιν καὶ περαιτέρω αὐξησιν τοῦ ἐμπορικοῦ μας στόλου.

Ἐπίσης, ὅπως ἰδιαίτερώς ἀξίζει νὰ σημειωθῇ ἡ συνεχισθεῖσα καὶ κατὰ τὸ 1969 ἀθρόα μεταφορὰ ναυτιλιακῶν γραφείων καὶ ἐπιχειρήσεων εἰς Ἑλλάδα

καὶ ἡ ὑπαγωγή, τούτων εἰς τὰς εὐεργετικὰς διὰ τὸν κλάδον διατάξεις τῶν Ἀναγκαστικῶν Νόμων 89 τοῦ 1967 καὶ 378 τοῦ 1968.

Ἡ ἐπιδειχθεῖσα, ἐξ ἄλλου, ζωηρὰ δραστηριότης ἐκ μέρους τῶν ἐλληνικῶν ἐφοπλιστικῶν κλάδων εἰς τὸν τομέα τῆς ἀγορᾶς νέων πλοίων ἐν ἐνεργείᾳ καὶ αἰ δεθεῖσαι σημαντικοῦ ὕψους παραγγελίαι κατασκευῆς σκαφῶν, μεγάλης συνήθως χωρητικότητος, κατέστησαν δυνατὴν οὐχὶ μόνον τὴν ἀΐξησιν τῆς ὑπὸ ἐλληνικὴν σημαίαν ἢ πλοιοκτησίαν χωρητικότητος, ἀλλὰ καὶ τὴν αἰσθητὴν ποιοτικὴν βελτίωσιν ταύτης. Ἡ διαρθρωτικὴ βελτίωσις καὶ ἡ ἀνανέωσις τῆς ἐλληνικῆς ναυτιλίας κατέστησαν ταύτην περισσότερον συναγωνιστικὴν καὶ ἰκανὴν νὰ ἀνταποκριθῇ πληρέστερον πρὸς τὰς ὑφισταμένας συνθήκας καὶ τὰς διανοιγομένους προοπτικὰς τῆς διεθνοῦς ναυλαγορᾶς.

Εἰδικώτερον, κατὰ τὸ τέλος τοῦ 1969, ἡ δύναμις τῆς ὑπὸ τὴν κυανόλευκον ἐμπορικῆς ναυτιλίας ἀνῆρχετο εἰς 2.100 πλοῖα, ὀλικῆς χωρητικότητος 11.132.998 κόρων, ἔναντι 1.943 πλοίων, ὀλικῆς χωρητικότητος 9.231.758 κόρων, κατὰ τὸ τέλος τοῦ 1968. Ἀξιόλογος, ὡσαύτως, αὔξησις ἐσημειώθη καὶ εἰς τὴν χωρητικότητα τῶν ὑπὸ ξένην σημαίαν πλοίων ἐλληνικῆς πλοιοκτησίας, τῶν ὑποίων τὰ πληρώματα τυγχάνουν ἠσφαλισμένα εἰς τὸ Ν.Α.Τ. Ὁ στόλος οὗτος ἀπετελεῖτο, κατὰ τὸ τέλος τοῦ 1969, ἐκ 1.118 πλοίων, ὀλικῆς χωρητικότητος 15.684.662 κόρων ἔναντι 1.084 πλοίων ὀλικῆς χωρητικότητος 14.839.493 κόρων, κατὰ τὴν ἀντίστοιχον περίοδον τοῦ ἔτους 1968.

Ὁ καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους ἐπικρατήσας ἐξαιρετικῶς ἔντονος ρυθμὸς ναυτιλιακῆς δραστηριότητος ἀντικατοπτρίζεται, ἐξ ἄλλου, καὶ εἰς τὴν διαμόρφωσιν τοῦ εἰσαχθέντος ναυτιλιακοῦ συναλλάγματος εἰς λίαν ὑψηλὸν ἐπίπεδον. Συγκεκριμένως, κατὰ τὸ 1969, τὸ ναυτιλιακὸν συνάλλαγμα ἀνῆλθεν εἰς 242 περίπου ἑκατομμύρια δολλαρίων, καλύψαν οὕτω πλεον τὸ 10% τοῦ συνόλου τῶν ἀδύλων πόρων καὶ τὰ 27,3% τοῦ ἐλλείμματος εἰς τὸ ἐμπορικὸν ἰσοζύγιον».

### III. ΕἸΔΙΚΩΤΕΡΑΙ ΕΞΕΛΙΞΕΙΣ Εἰς τὴν Ἐμπορικὴν Τραπεζάν τῆς Ἑλλάδος

#### 1. Ἡ δραστηριότης τῶν συγγενῶν βιομηχανιῶν.

«Μία τῶν σημαντικωτέρων, ὡς γνωστῶν, δραστηριοτήτων τοῦ Συγκροτήματος τῆς Ἐμπορικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, ἀναπτυχθεῖσα ἐν τῷ πλαίσίῳ τῆς εὐθείας καὶ ἀμέσου συμβουλῆς του εἰς τὴν προσπάθειαν ἐκβιομηχανίσεως τῆς Χώρας, ὑπῆρξεν ἡ ἐν ἔτει 1961 Ἱδρυσις τῆς «Βιομηχανίας Φωσφορικῶν Λιπασμάτων», τὸ ἐργοστάσιον τῆς ὑποίας, ἀνεγερθὲν εἰς τὴν Νέαν Καρβάλην Καβάλας, ἐτέθη εἰς λειτουργίαν τὸ 1965. Εἰς τὴν αὐτὴν περιόχην, ἐγγύτατα τοῦ ἐργοστασίου τούτου, ἐγένετο ἡ ἐγκατάστασις τῆς μεταγενεστέ-

ρως ἰδρυθείσῃ παραπληρωματικῆς «Ἑλληνικῆς Βιομηχανίας Σάκκων καὶ Εἰδῶν Πλαστικῆς Ὑλῆς». Ἀμφότεραι αἱ βιομηχαναὶ αὗται, κατὰ τὸ ὑπὸ ἐπισκόπησιν ἔτος, συνέχισαν τὸν ἐντόνως ἀνοδικὸν τῶν ρυθμῶν, καλύψασαι τοὺς θεθέντας στόχους εἰς τὴν παραγωγὴν καὶ διάθεσιν τῶν προϊόντων τῶν.

Ἡ «Βιομηχανία Φωσφορικῶν Λιπασμάτων» κατέβαλεν ἰδιαιτέρως ἐντόνους προσπάθειάς εἰς τοὺς τομεῖς τῆς ἐρέυνας καὶ τῆς διχθέσεως τῶν προϊόντων τῆς τόσο εἰς τὸ ἐσωτερικόν, ὅσον καὶ τὸ ἐξωτερικόν. Ἐπίσης, κατὰ τὸ ἔτος 1969, ἡ Βιομηχανία ἐπεξετέινε τὴν παραγωγὴν τοῦ ἐργοστασίου καὶ εἰς ἄλλους τύπους συνθέτων λιπασμάτων.

Ὡς πρὸς τὴν διάθεσιν τῶν προϊόντων τῆς ἐταιρείας, εἰς τὸ ἐσωτερικόν μὲν συνεχίζεται ἡ στενὴ συνεργασία τῆς μετὰ τῆς Ἀγροτικῆς Τραπεζῆς, τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ τῶν Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν, μὲ ἀγαθὰ ἀποτελέσματα, εἰς τὸ ἐξωτερικόν δὲ ἐπετεύχθη ἡ ἐξαγωγή λιπασμάτων εἰς Κύπρον καὶ Ἰταλίαν.

Τὸ σημαντικώτερον, ἴσως, γεγονός τοῦ διαρρέυσαντος ἔτους, ὄχι μόνον διὰ τὴν διεύρυνσιν τῆς ναυτιλιακῆς ὑποδομῆς τῆς Χώρας, ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν ἐν γένει οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν ταύτης, ὑπῆρξαν τὰ ἐγκαίνια τῶν «Ναυπηγείων Ἐλευσίνος», τὴν 27ην Αὐγούστου 1969, τελεσθέντα μὲ πᾶσαν ἐπισημότητα ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς Ἐθνικῆς Κυβερνήσεως κ. Γεωργίου Παπαδοπούλου, τῆ συμμετοχῇ τῶν πλείστων μελῶν τῆς Κυβερνήσεως καὶ πλήθους κόσμου.

Ἦδη, πολὺ πρὶν συμπληρωθῇ τὸ πρῶτον ἔτος λειτουργίας τῶν Ναυπηγείων, τὸ ἐπισκευαστικὸν τμήμα τῶν τελεῖ ἐν πλήρει ἀπασχολήσει. Ἐντὸς τοῦ τελευταίου τριμήνου τοῦ παρελθόντος ἔτους 12 πλοῖα, διαφόρου τύπου καὶ ἐθνικότητος, ἔτυχον ποικίλων καὶ ἐκτεταμένων ἐπισκευαστικῶν ἐργασιῶν. Ὅσον δὲ ἀφορᾷ τὸν ναυπηγικὸν κατασκευαστικὸν τομέα, διεξάγονται ἤδη, διαπραγματεύσεις διὰ τὴν ναυπήγησιν σκαφῶν ποικίλης χωρητικότητος.

Εἰς τὰ Ναυπηγεῖα ἀπασχολοῦνται ἤδη 500 περίπου ἐργατοῦπάλληλοι καὶ τεχνικοὶ διαφόρων εἰδικότητων, συνεχίζεται δὲ ἡ πρόσληψις νέων διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τοῦ αὐξανομένου ὄγκου ἐργασιῶν. Σημειοῦται ἐπὶ πλεόν ὅτι, ἐντὸς τοῦ 1970, ἀναμένεται νὰ ἐγκατασταθῇ καὶ ἡ νέα δεξαμενὴ τῶν Ναυπηγείων, μὲ δυνατότητας δεξαμενισμοῦ πλοίων 60.000 τόννων καὶ πλεόν.

Ὅπως καὶ αἱ ἄλλαι βιομηχανικαὶ μονάδες τοῦ Ὀμίλου τῆς Ἐμπορικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, οὕτω καὶ ἡ «Βιομηχανία Χυμῶν καὶ Κονσερβῶν» εἰς τὸ Βέλον Κορινθίας, συνεχίζει ἀπροσκόπτως καὶ μὲ ἀνοδικὸν ρυθμὸν τὴν λειτουργίαν τῆς. Μάλιστα, ἡ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος παραγωγὴ τῆς βιομηχανίας ταύτης ὑπῆρξεν ἰδιαιτέρως ὑψηλή. Κατὰ τὸ 1969, ἐπετεύχθη προσέτι ἡ ἰδρυσις ἐνὸς νέου, ἐξηρημένου, ἐργοστασίου διὰ τὴν κονσερβοποίησιν χυμῶν ἐσπεριδοειδῶν εἰς Ριζόμυλον Αἰγιαλείας.

Ὀλόκληρος ἡ παραγωγή τῆς «Βιομηχανίας Χυμῶν καὶ Κορσερβῶν», συνεργαζομένης καὶ μετὰ τῆς ἀγγλικῆς ἐταιρείας «Schwerpes», ἐξάγεται εἰς τὸ ἐξωτερικόν, οὕτω δὲ εἰσάγεται εἰς τὴν Χώραν σημερινὸν συνάλλαγμα, ἐνῶ ἀξιοποιεῖται, ἐξ ἄλλου ὁ μόνος πολλῶν ἑκατοντάδων ἀγροτικῶν οἰκογενειῶν».

Καὶ τὸ Ναυπηγεῖον-Μηχανουργεῖον Περάματος τῆς «Ἑλληνικῆς Ἐταιρείας Γενικῶν Ἐπιχειρήσεων» τοῦ Συγκροτήματός μας, εἰσῆλθεν, ἀπὸ τοῦ παρελθόντος ἔτους, εἰς νέαν ἀνοδικὴν φάσιν τῶν ἐργασιῶν του. Πλὴν τῶν ἐξαιρετικῶς ἐπιτυχῶν, ἀλλὰ καὶ πολυαριθμῶν, κατὰ τὸ διαρρεῦσαν ἔτος, ἐπισκευαστικῶν ἐργασιῶν εἰς πλωτὰ μέσα (πλοῖα, πλωτοὶ γερανοὶ κ.ἄ.), τὸ Ναυπηγεῖον Περάματος προώθησε τὴν ἐξειδικευσίν του εἰς τὴν κατασκευὴν μικρῶν ὀχηματαγωγῶν. ἀνέλαβε δὲ ἤδη σημαντικὰς παραγγελίας κατασκευῆς τοιούτων σκαφῶν.

Εἰς τὸν τομέα τῆς χρηματοδοτήσεως τῆς ἰδιωτικῆς ἐπενδυτικῆς δραστηριότητος καὶ τῆς ἐνισχύσεως τῆς κεφαλαιαγορᾶς, ἰδιαίτερος σημαντικὴ ὑπῆρξεν ἡ συμβολή τῆς, ὑπὸ τὸν ἐλεγχόν μας τελοῦσης, Τραπεζῆς Ἐπενδύσεων. Οὕτω, τὰ ἐγκριθέντα δάνεια πρὸς παραγωγικὰς ἐπιχειρήσεις, ἐνεφάνισαν αὐξήσιν ἐκ 50% περίπου, ἐνῶ αἱ χρηματοδοτηθεῖσαι ἐπιχειρήσεις, αὐξηθεῖσαι εἰς ἀριθμὸν κατὰ 51 ἐντὸς τοῦ ἔτους 1969, ἀνῆλθον συνολικῶς εἰς 190. Ἰδιαίτερος σημειοῦται ἡ ἀναληφθεῖσα προσπάθεια διὰ τὴν χρηματοδότησιν τῆς ἐπαρχιακῆς βιομηχανίας, ἡ ὁποία κατὰ τὸ ὑπὸ ἐπισκόπησιν ἔτος ἀπερρόφησε τὸ 58% περίπου τῶν συνολικῶς ὑπὸ τῆς Τραπεζῆς ἐγκριθέντων δανείων. Εἰς τὸν τομέα τῆς ἐνισχύσεως τῆς κεφαλαιαγορᾶς, ἡ Τράπεζα Ἐπενδύσεων ἀνέλαβε πρωτοποριακὴν πρωτοβουλίαν, διὰ τῆς ἐκδόσεως εἰς δημοσίαν ἐγγραφὴν ὁμολογιακοῦ δανείου ποσοῦ 100.000.000 δραμῶν. τὸ ὑπεῖον ἐκαλύφθη ἐντὸς βραχυτάτου χρονικοῦ διαστήματος».

## 2. Ὁργάνωσις καὶ αὐτοματοποιήσις τῶν ἐργασιῶν.

«Γνωστὸν πρᾶγμαί ἐστὶν ἡ Διοίκησις τῆς Ἐμπορικῆς Τραπεζῆς ἰδιαίτερον ἀποδίδει σημασίαν εἰς τὴν ὀργάνωσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἐπὶ ὀρθολογικῆς βίαισεως καὶ εἰς τὸν συνεχῆ ἐκσυγχρονισμὸν τῶν μεθόδων καὶ τεχνικῶν διεξαγωγῆς αὐτῶν. Διότι, ὑπὸ τὰς συνθήκας τῆς συγχρόνου ραγδαίας τεχνολογικῆς προόδου καὶ τῶν παραλλήλως ἐπιτελουμένων βελτιῶν κοινωνικῶν καὶ οἰκονομικῶν μεταβολῶν, ὁ ἀδιάρκιστος, ἄνευ καθυστερήσεως, δομικὸς καὶ λειτουργικὸς ἐκσυγχρονισμὸς τῆς Τραπεζῆς συνιστᾷ τὴν ἀπαραίτητον προϋπόθεσιν διὰ τὴν συνεχῆ διεύρυσιν καὶ ποιητικὴν βελτίωσιν τῆς παροχῆς μας, τὴν ἐνίσχυσιν τῆς ἀνταγωνιστικότητος τῆς Τραπεζῆς καὶ τὴν ἐπιτυχῆ, ἐκπληρωσιν τοῦ πρωταρχικοῦ μας ρόλου εἰς τὴν ταχέως κινουμένην κοινωνικὴν καὶ οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν τῆς Χώρας.

Ἵπενθυμίζω σχετικῶς, ὅτι ἡ Ἐμπορικὴ Τράπεζα ἤδη ἀπὸ τοῦ 1956, προέβη εἰς τὴν ἐφαρμογὴν σειρᾶς ὅλης ὀργανωτικῶν μέτρων, πρωτοποριακοῦ — τότε — χαρακτῆρος, ὑποδειχθέντων παρ' εἰδικοῦ ὀργανωτικοῦ κλιμακίου, ὑπερ μετεκλήθη, ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν.

Ἡ ἐν συνεχείᾳ ὀργάνωσις Ἡλεκτρονικοῦ Κέντρου τῆς Τραπεζῆς καὶ ἡ διαρκῆς ἔκτοτε ἐνίσχυσις καὶ ἐκσυγχρονισμὸς τούτου, ὥστε νὰ λειτουργοῦν ἤδη πλήρως δύο συγκροτήματα ἡλεκτρονικῶν διερευνητῶν IBM 360/30, καταπληκτικῶν ταχυτήτων καὶ μεγίστης δυναμικότητος, ἀπετέλεσεν ἀποφασιστικὸν βῆμα προόδου, ἐπιτευχθείσης τῆς δι' αὐτοματοποιήσεως ἐπεξεργασίας τῶν ἐγγραφῶν, ὅπως ἀπαραιτήτου πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς συνεχῶς αὐξανομένης κινήσεως τῶν διακοσιῶν εἰκοσι περίπου, Καταστημάτων τῶν Τραπεζῶν τοῦ Ὁμίλου μας.

Αἱ ἐγγραφαὶ τῶν Τραπεζῶν μας, τὰς ὁποίας ἐδέχθη τὸ Ἡλεκτρονικὸν Κέντρον, κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, ἀνῆλθον συνολικῶς εἰς 22,1 ἑκατομμύρια, ἔναντι 16,9 ἑκατομμυρίων τοῦ προηγούμενου ἔτους, ἤτοι ἐσημειώθη αὐξησης κατὰ 31 %, ἐνῶ κατὰ τὸ 1968 ἡ τοιαύτη αὐξησης ἀνήρχετο εἰς 16,67 % ἔναντι τοῦ 1967. Ἡ ἐξεικόνισις τῆς λίαν σημαντικῆς αὐξήσεως ταύτης ἐμφανίζεται εἰς τὸν μέσον ἡμερήσιον ὄγκον κινήσεως τῶν ἐγγραφῶν, κίτινες ἀνῆλθον εἰς 76,5 χιλιάδας κατὰ Δεκέμβριον τοῦ 1969, ἔναντι 64,2 χιλιάδων κατὰ Δεκέμβριον τοῦ 1968 καὶ 53,2 χιλιάδων κατὰ Δεκέμβριον τοῦ 1967.

Ἦδη εὐρισκόμεθα εἰς τὴν εὐχάριστον θέσιν νὰ σᾶς ἀναγγείλωμεν ὅτι, μετὰ σχετικὰς συνεννοήσεις, ἀνεθέσαμεν τὴν μελέτην περαιτέρω ὀρθολογικοποιήσεως καὶ ἐκσυγχρονισμοῦ τῆς Τραπεζῆς εἰς τὸν Ὄργανισμὸν «Booz & Allen Hamilton International», Σύμβολον Διοικήσεως ἐκ τῶν μεγαλύτερων διεθνῶς, ἡ ἐμπειρία τοῦ ὁποίου — εἰδικῶς ἐπὶ τραπεζικῶν ἐπιχειρήσεων — ἐκτείνεται ἤδη εἰς ἑκατοντάδας τραπεζῶν πάσης φύσεως, εἰς ὅλας τὰς περιοχὰς τοῦ κόσμου. Ἡ παρὰ τοῦ Ὄργανισμοῦ τούτου μελέτη ὀργανώσεως τῆς Τραπεζῆς, ἤρchiσε περὶ τὸ τέλος τοῦ 1969, περιλαμβάνει δὲ τοὺς ἐξῆς δύο βασικοὺς τομεῖς : α) Τὴν βελτίωσιν καὶ ἀναδιοργάνωσιν τῶν συστημάτων καὶ μεθόδων ἐργασίας εἰς τὰ Καταστήματά μας, ὡς καὶ τὴν ἀναδιάρθρωσιν τούτων. β) Τὴν γενικὴν διαρθρωτικὴν μελέτην ὀργανώσεως, καλύπτουσαν τὰς βασικὰς ὑπηρεσίας τοῦ Κεντρικοῦ Καταστήματος καὶ τοὺς τομεῖς ἐπιτελικοῦ χαρακτῆρος ἐργασιῶν. Ἡ Διοίκησις τῆς Τραπεζῆς ἐλπίζει ὅτι, μετὰ τὴν ὀλοκλήρωσιν τῆς ἀνωτέρας ἐργασίας, θὰ ἐπιτευχθῇ καὶ νέον ἄλλαξ εἰς τὴν ὀρθολογικὴν ὀργάνωσιν τῶν ἐργασιῶν μας, κατὰ τὰ πρότυπα τῶν πλέον ἐκσυγχρονισμένων μεγάλων διεθνῶν τραπεζικῶν ὀργανισμῶν.

### 3. Εἰδικευμένη τραπεζικὴ μόρφωσις καὶ ἀνάδειξις στελεχῶν.

«Εἰς τὴν, ὡς ἀνωτέρω, κατεύθυνσιν συνεχῶς βελτιώσεως τῆς τραπεζικῆς μας παραγωγῆς ἀναπτύσσεται καὶ ἡ δραστηριότης τῆς Τραπεζῆς διὰ τοῦ Ἰνστι-

τούτου Οἰκονομικῆς καὶ Τραπεζικῆς Μορφώσεως, συνεχίσαντος καὶ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος — τὸ δέκατον ἀπὸ τῆς ιδρύσεώς του — τὴν λίαν ἐπιτυχῆ λειτουργίαν του.

Μέχρι σήμερον ἔχουν ἀποφοιτήσει τοῦ Ἰνστιτούτου, συμπληρώσαντες ἐπιτυχῶς τριετῆ κύκλον σπουδῶν, 364 ὑπάλληλοι-σπουδασταί, ἀποτελοῦντες πολύτιμα τραπεζικά στελέχη.

Κατὰ τὸ τρέχον διδακτικὸν ἔτος (1969-1970) φοιτοῦν εἰς τὸ Ἰνστιτούτον 203 ὑπάλληλοι, ἐξ ὧν 92 παρακολουθοῦν τὰ μαθήματα τοῦ Α' ἔτους, 66 τοῦ Β' ἔτους καὶ 45 τοῦ Γ' ἔτους. Ἐπίσης, ἔχει πραγματοποιηθῆ καὶ ἡ φοίτησις, εἰς τὸ Β' ἔτος σπουδῶν, 103 ὑπαλλήλων ἐκ τῶν ἐπαρχιακῶν Καταστημάτων.

Πέραν τῆς τακτικῆς εἰς τὸ Ἰνστιτούτον διδασκαλίαις, ἡ ἐπιμόρφωσις τοῦ προσωπικοῦ μας ἐπιδιώκεται καὶ διὰ τῆς ὁργανώσεως συστηματικῆς σειρᾶς εἰδικῶν Σεμιναρίων.

Τέλος, παραλλήλως πρὸς τὴν ὡς ἔνω ἐπιστημονικὴν ἐπιμόρφωσιν τῶν ὑπαλλήλων, ἡ Τράπεζα ἀπὸ ἐτῶν προωθεῖ — ὁμοίως διὰ τοῦ Ἰνστιτούτου — καὶ τὴν ὡς πρὸς τὰς ξένας γλώσσας ἐκπαίδευσιν των. Ἡ προσπάθεια αὕτη, εἰς τὸν τομέα τῶν ξένων γλωσσῶν, ἐμφανίζει κατὰ τὸ 1969 τὴν ἀκόλουθον εἰκόνα : παρακολούθησαν μαθήματα ξένων γλωσσῶν 102 ὑπάλληλοι τῶν Καταστημάτων Ἀθηνῶν-Πειραιῶς, ἐκ δὲ τῶν ἐπαρχιακῶν Καταστημάτων 240. Κατὰ τὸ τρέχον δὲ ἔτος παρακολουθοῦν 96 ὑπάλληλοι τῶν Καταστημάτων Ἀθηνῶν-Πειραιῶς καὶ 220 τῶν ἐπαρχιακῶν Καταστημάτων.

#### 4. Δραστηριότης τῆς Ὑπηρεσίας Οἰκονομικῶν Μελετῶν.

«Καὶ ἡ δραστηριότης τῆς Ὑπηρεσίας Οἰκονομικῶν Μελετῶν ἀνεπτύχθη κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῆς ἀρτιωτέρας ὁργανώσεως τῶν ἐπιτελικῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Τραπεζικῆς καὶ τοῦ γενικωτέρου προγράμματος συνεχοῦς βελτιώσεως τῆς λειτουργίας τῶν διαφόρων τμημάτων καὶ ὑπηρεσιῶν τοῦ Ἰδρύματος. Ἡ δραστηριότης αὕτη ἐνετοπίσθη, κυρίως, εἰς τοὺς τομεῖς τῶν βιομηχανικῶν καὶ κλαδικῶν μελετῶν, ὡς καὶ τῶν μελετῶν τραπεζικῆς ὁργανώσεως καὶ λειτουργίας».

#### 5. Ἡ πνευματικὴ καὶ κοινωνικὴ δραστηριότης - Ἐκδόσεις.

«Ἡ Ἐμπορικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος ἀποδίδει ὅλως ἰδιαίτερον σημασίαν εἰς τὰς πνευματικὰς ἐξελίξεις καὶ εἰς τὰ θέματα τῶν μεταξὺ τῶν ἀνθρώπων σχέσεων, διὰ τοῦτο δὲ μελετᾷ ἤδη, εἰς βάθος ὅλα τὰ στοιχεῖα τὰ ὁποῖα θὰ καταστήσουν δυνατὴν τὴν εὐθυγράμμισιν τῆς πρὸς τὰς ἀνάγκας τῆς ἐποχῆς μας. Ἐπαναλαμβάνομεν δέ, ἐπ' εὐκαιρίᾳ, διὰ πολλοστὴν φορᾶν, ὅτι ἡ ταιαύτη εὐρεῖα προοπτικῆ τῆς Τραπεζικῆς ἔχει ἕμμεσον σχέσιν μὲ τὴν ἐξέλιξιν τῆς Πα-

τρίδος μας. διὰ τὴν ὑπόειν ἔχομεν πρωτίστως χρέος νὰ ἐνδιαφερώμεθα, ἀλλὰ καὶ μετὰ τὰ συμφέροντά μας ὡς οἰκονομικοῦ ὄργανισμοῦ, ἀφοῦ ἡ καλλιέργεια τῶν ἀτόμων — δηλαδή, τοῦ κατατεταγμένου πλήθους — θὰ ἔχῃ ἀραντάστως εὐνοϊκὰς ἐπιπτώσεις ἐπὶ τῆς ἐκτάσεως καὶ, κυρίως, ἐπὶ τῆς ποιότητος τῶν συναλλαγῶν, γενικῶς.

Ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν σχέσεων αὐτῶν, μελετᾶται ἤδη ἡ ἐντατικοποίησις τῶν δραστηριοτήτων μας εἰς τὴν τομέα τῆς πνευματικῆς καὶ κοινωνικῆς παρουσίας, κυρίως ὑπὸ τὴν μορφήν ἐκδόσεων, ἐργασιῶν στέσις μετὰ τὸ ἑλληνοχριστιανικὸν πνευματικὸν κέντρον, τὸ ὁποῖον ἔχει ἀσφαλῶς τὴν δύναμιν νὰ δώσῃ ἀπαντήσεις εἰς τὰ πλέγοντα ἐρωτήματα τῶν καιρῶν μας. Αὐτό, ὡς πρῶτον μέτρον.

Ἐντός τοῦ κύκλου τῆς δραστηριότητος αὐτῆς, ὠργανώσαμεν ἤδη, τριάκοντα ὀκτὼ βιβλιοθήκας, εἰς ἰσάριθμα ἐπαρχιακὰ Καταστήματα τῆς Τραπεζῆς, καὶ ἑτέρας δώδεκα, εἰς ἰσάριθμα Καταστήματα τῆς συγγενοῦς Ἰονικῆς καὶ Λατικῆς Τραπεζῆς Ἑλλάδος, ἧτοι συνολικῶς εἰς πενήκοντα πόλεις. Αἱ βιβλιοθήκαι αὗται εἶναι πλουτισμέναι, πρὸς τὸ παρόν, με βιβλία κυρίως οἰκονομικοῦ καὶ τραπεζικοῦ περιεχομένου, ἀποσκοπεῖται δὲ νὰ καταστοῦν πηγαὶ ἐξειδικευμένης καὶ ἐκσυγχρονισμένης μορφώσεως τῶν παρ' ἡμῖν ἐργαζομένων τραπεζικῶν λειτουργῶν.

Ἐντός τοῦ πλαισίου τῶν πνευματικῶν τῆς δραστηριοτήτων, ἡ ἡμετέρα Τράπεζα, ἐξέδωκε καὶ ἐφέτος τὸ ἐτήσιον Ἡμερολόγιόν τῆς (εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ ἀγγλικὴν) μετὰ ἀναπαρχωγῆν πινάκων Ἑλλήνων ζωγράφων τῶν ἀρχῶν, κυρίως, τοῦ 20οῦ αἰῶνος, ἀλλὰ καὶ τοῦ τέλους τοῦ 19ου, τῶν σχετικῶν φωτογραφιῶν λιθωθειῶν τῆ εὐγενεῖ καὶ προθύμῳ ἀδείᾳ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς ἠ' Ἐθνικῆς Πανακροθῆκης καὶ Μουσείου Ἀλεξάνδρου Σούτσου» πρὸς τὸ ὁποῖον ἐκφράζομεν, καὶ ἀπὸ τῆς θέσεως ταύτης, τὰς θερμὰς εὐχαριστίας τῆς Τραπεζῆς.

Νομίζομεν, ἐπίσης, ὅτι ὑπείλομεν νὰ ὑπογραμμίσωμεν τὴν εἰδικὴν δραστηριότητα τῆς Χορῶδιος τῶν Ὑπαλλήλων τῆς Ἐμπορικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, ἧτις, κατ' ὄρθρωσε νὰ καταλάβῃ ἐξέχουσαν θέσιν μεταξὺ τῶν χορῶδικῶν συγκροτημάτων τῆς Χώρας, διακριθεῖσα καὶ εἰς τὸ ἐξωτερικόν.

Ἐντός, ἐπίσης, τοῦ παρελθόντος ἔτους, συνεχίσθη ἡ κυκλοφορία τοῦ τριμηνιαίου «Οἰκονομικοῦ Δελτίου» τῆς Τραπεζῆς — εἰς ἑλληνικὴν καὶ ἀγγλικὴν ἐκδοσιν — ἀλλὰ ὑπὸ νέαν μορφήν, τόσον ἀπὸ πλευρᾶς περιεχομένου, ὅσον καὶ ἀπὸ πλευρᾶς ἐμφανίσεως. Νομίζομεν δέ, ὅτι καὶ τοῦτο δύναται νὰ ἐνταχθῇ εἰς τὸν ἀνανεωτικὸν κύκλον τῶν ἐπὶ τοῦ πνευματικοῦ πεδίου δραστηριοτήτων μας — καίτοι τὸ εὐρύτερον τοῦτο θέμα εὐρίσκεται ἀκόμη εἰς τὸ στάδιον τῆς μελέτης καὶ ὀργανώσεώς του. Ἐπίσης ἐξηκολούθησε καὶ ἡ ἐκδοσις τοῦ ἐνημερωτικοῦ ἐπὶ τῶν τρεχόντων οἰκονομικῶν πραγμάτων τῆς χώρας μας μηνιαίου δελτίου, ὑπὸ τὸν τίτλον «Notes of Foreign Trade», τὸ ὁποῖον κυκλοφορεῖ εἰς τὸ ἐξωτερικόν.

Τέλος, ἡ Τράπεζα δὲν παρέλειψε νὰ ἐνισχύσῃ, κατὰ τὸ δυνατόν, ἐκδηλώσεις ἐθνικὰς, κοινωνικὰς καὶ μορφωτικὰς, ἐντὸς τοῦ πλαισίου, τὸ ὁποῖον ὀρίζουν αἱ προεκτεθεῖσαι γενικώτεραι σκέψεις».

## 6. Νέα Καταστήματα καὶ Ὑπηρεσία Ὑπαίθρου.

Ἡ ἡμετέρα Τράπεζα, ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῆς μακροχρονίου αὐτῆς πολιτικῆς, ἀλλὰ καὶ τῆς παραδόσεώς της εἰς τὸν τομέα τῆς συνεχοῦς βελτιώσεως τῶν πρὸς τὰς παραγωγικὰς τάξεις καὶ τὸ Κοινόν, ἐν γένει, παρεχομένων ὑπηρεσιῶν της, συνέχισε καὶ κατὰ τὸ λήξαν ἔτος, τὴν διεύρυνσιν τοῦ δικτύου τῶν Καταστημάτων της.

Οὕτω, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1969 ἐπετεύχθη ἡ ἰδρυσις Καταστήματος εἰς τὴν κατ' ἐξοχὴν βιομηχανικὴν περιοχὴν τοῦ Ἀσπροπόργου Ἀττικῆς, ὡς καὶ ἐξειδικευμένου Ναυτιλιακοῦ Καταστήματος εἰς τὸν Πειραιᾶ. Ἡ ἰδρυσις τοῦ Ναυτιλιακοῦ τούτου καταστήματος, ἀποτελεῖ μίαν εἰσέτι ἐνδειξιν τοῦ ἐνδιαφέροντος καὶ τῶν προσπαθειῶν τὰς ὁποίας καταβάλλει ἡ Ἐμπορικὴ Τράπεζα διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν τοῦ ἰδικιτέρως νευραλγικοῦ κλάδου τῆς ἑλληνικῆς ναυτιλίας. Τὸ Ναυτιλιακὸν Κατάστημα τοῦ Πειραιῶς προσφέρει ἀρτίαν ἐξυπηρέτησιν πρὸς τοὺς Ἑλληνας ἐφοπλιστὰς καί, ἐν συνεργασίᾳ μὲ τὰς ἐπιτελικὰς ὑπηρεσίας τῆς Τραπεζικῆς, ἔχει ἀποδοθῆ εἰς μίαν ἐκτεταμένην προσπάθειαν προσελκυσέως τῶν καταθέσεων τῶν Ἑλλήνων ναυτικῶν.

Προσφάτως, ἤρχισαν ἐπίσης λειτουργοῦντα τρία νέα Καταστήματα, εἰς Παλαιὸν Φάληρον, εἰς Μαρχόπουλον Ἀττικῆς καὶ εἰς Νεόπακτον. Οὕτω τὸ σύνολον τῶν Καταστημάτων τῆς Τραπεζικῆς ἀνέρχεται ἤδη εἰς 146, ἐναντι 141 τῆς 3ης Δεκεμβρίου 1968. Ἐχει δὲ προγραμματισθῆ διὰ τὸ τρέχον ἔτος, ἡ ἰδρυσις καὶ νέων Καταστημάτων, δεδομένου ὅτι οὕτω προάγεται ἡ ἐμπορευματοποιήσις καὶ ὁ ἐκσυγχρονισμὸς τῆς οἰκονομίας τῆς Χώρας καὶ — κατ' ἀκολουθίαν — ἐνισχύεται ἡ προσπάθεια ταχυρρυθμοῦ ἀναπτύξεώς της.

Τὸ δίκτυον τούτου τῶν Καταστημάτων συμπληροῦται δι' εἴς Ἀνταλλακτικῶν Συναλλάγματος, τοῦ μονίμου Περιπέρου τῆς Τραπεζικῆς εἰς τὸν χῶρον τῆς Διεθνοῦς Ἐκθέσεως Θεσσαλονίκης, ὡς καὶ διὰ 18 γραμμῶν Ὑπηρεσίας Ὑπαίθρου, ἐξυπηρετουμένων διὰ τῶν Αὐτοκινητο-Τραπεζῶν μας, μέσω τῶν ὁποίων, παρέχεται πλήρης τραπεζικὴ ἐξυπηρέτησις εἰς τὰς ἀγροτικὰς περιοχὰς τῆς Χώρας.

Δέον, ἀκόμη, νὰ σημειωθῆ, ὅτι συντόμως — ὡς ἐλπίζομεν — τὸ δίκτυον τῶν Καταστημάτων μας θὰ ἐπεκταθῆ καὶ εἰς τὸ ἐξωτερικόν, ἰδρυομένου ἐνὸς Καταστήματος εἰς τὴν Γαλλίαν (εἰς τὸ Παρίσι) καὶ δύο εἰς τὴν Γερμανίαν (εἰς τὴν Φραγκφούρτην καὶ εἰς τὸ Ντύσσελντορν).

## 7. Στεγαστικὰ δάνεια — Ἐστιατόριον — Παιδικὴ Πρόνοια.

Ἡ Ἐμπορικὴ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος, ἐν πλήρει συνειδήσει τοῦ εὐρυ-

τέρου κοινωνικοῦ ρόλου τὸν ὑποῖον ἐπιτελεῖ, συνέχισε καὶ κατὰ τὸ ληζαν ἔτος — πέραν τῆς πολυσχιδοῦς κοινωνικῆς δράσεώς της — τὴν ἰδιαιτέραν ὑπὲρ τοῦ προσωπικοῦ της, καθὼς καὶ τῶν τέκνων τῶν ὑπαλλήλων, μέριμνάν της.

Οὕτω, ἀμέριστος ὑπῆρξεν ἡ συμπαράστασις τῆς Τραπεζῆς καὶ ἡ προσφορά τῆς ἀρωγῆς της πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν ζωτικῶν ἀναγκῶν καὶ εἰς τὴν ἐπίλυσιν τῶν οἰκονομικῶν ζητημάτων τοῦ προσωπικοῦ, ἐκδηλωθεῖσα διὰ τῆς χορηγήσεως σχολικῶν δανείων, καυσίμων εἰς τοὺς ἐργαζομένους εἰς ἐπαρχιακὰ Καταστήματα τῆς Βορείου Ἑλλάδος, ὡς καὶ διευκολύνσεων πρὸς ἀγορὰν ἡμολογιῶν τοῦ Κρατικοῦ Δανείου Οἰκονομικῆς Ἀναπτύξεως.

Ἐν συνεχείᾳ, ὁ κ. Ἀνδρέαδης ἀνεφέρθη εἰδικώτερον εἰς τὴν ἐπιτυχῆ ἐκτέλεσι τοῦ πενταετοῦς Στεγαστικοῦ Προγράμματος τῆς Τραπεζῆς πρὸς τὸ προσωπικόν, ὡς καὶ εἰς τὴν συμβολὴν τῆς Τραπεζῆς εἰς τὸν τομέα τῆς Παιδικῆς Προνοίας.

#### IV. ΑΝΑΛΥΣΙΣ ΤΟΥ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

##### 1. Καταθέσεις - Χορηγήσεις.

Αἱ καταθέσεις κατὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1969 ἀνῆρχοντο εἰς δραχμὰς 13.896.614.819, ἔναντι δραχμῶν 11.281.552.918 τοῦ τέλους τοῦ προηγούμενου ἔτους. Οὕτως, εἶχομεν αὐξήσιν κατὰ δραχμὰς 2.615.061.901, ἀναλογοῦσαν εἰς ποσοστὸν 23,18 % ἐπὶ τῶν πάσης φύσεως καταθέσεων.

Τὸ ποσοστὸν τοῦτο εἶναι μεγαλύτερον τοῦ ὑπὸ τοῦ συνόλου τῶν ἐμπορικῶν τραπεζῶν καὶ τῶν εἰδικῶν πιστωτικῶν ὀργανισμῶνπραγματῶν τοῦ ποσοστοῦ αὐξήσεως κατὰ τὸ ἔτος 1969.

Εἰδικώτερον, δέον νὰ μνημονευθοῦν αἱ καταθέσεις προθεσμίας, αἱ ὁποῖαι ἀνῆλθον εἰς τὸ τέλος τῆς κρινομένης χρήσεως εἰς δραχμὰς 2.689.312.336, ἔναντι δραχμῶν 2.021.448.349 τοῦ τέλους τῆς προηγούμενης ἐμφανίσασαι οὕτω αὐξήσιν κατὰ 33 %.

Παραθέτομεν κατωτέρω τοὺς ἀριθμούς, τοὺς ἐμφανίζοντας τὴν ἐξέλιξιν τῶν πάσης φύσεως καταθέσεων παρὰ τῆ ἡμετέρας Τραπεζῆς, κατὰ τὴν τελευταίαν πενταετίαν :

Τέλος χρήσεως	Σύνολον καταθέσεων εἰς δρχ.	Ποσοστὸν αὐξήσεως
1965	6.788.617.224	8,36 %
1966	8.276.708.346	21,92 %
1967	8.481.690.614	2,47 %
1968	11.281.552.918	33,01 %
1969	13.896.614.819	23,18 %

Αἱ πρὸς τοὺς διαφόρους κλάδους τῆς οἰκονομίας χρηματοδοτήσεις ἀνῆρχοντο τὴν 31.12.1969 εἰς δραχμὰς 9.179.351.844, ἔναντι δραχμῶν 7.918.391.

432 τῆς 31.12.1968. Ἐσημειώθη, οὕτω, αὐξήσις κατὰ δραχμὰς 1.260.960.412 ἀναλογοῦσα εἰς ποσοστὸν 15,92 %».

## 2. Χρεώγραφα.

«Ὁ λογαριασμὸς χρεωγράφων, τῶν ὁποίων ἀναλυτικὸς πῖναξ ἐπισυνάπτεται εἰς τὴν παροῦσαν, ἐνεφάνισε κατὰ τὴν 31.12.1969 ὑπόλοιπον ἐκ δραχμῶν 1.539.049.406, ἔναντι δραχμῶν 832.653.908, κατὰ τὴν ἀντίστοιχον ἡμερομηνίαν τοῦ προηγουμένου ἔτους. Ἐσημειώθη, οὕτως, αὐξήσις δραχμῶν 706.395.498.

Ἡ αὐξήσις αὕτη, κατὰ τὸ μέγιστον αὐτῆς τμήμα, ἔσται κατὰ δραχμὰς 381.048.200 ἀφορᾷ εἰς ἀπόκτησιν 224.146 μετοχῶν τῆς Ἰονικῆς καὶ Λακωνικῆς Τραπεζῆς Ἑλλάδος, τὰς ὁποίας μᾶς παρέδωσεν ἡ ἐν λόγῳ Τράπεζα ἕνευ ἀντικαταβολῆς τινος, κατόπιν ἀναπροσαρμογῆς τῆς ἀξίας τῶν παλίων στοιχείων τοῦ Ἐνεργητικοῦ τῆς, συμφώνως πρὸς τὸν Α.Ν. 148/67 καὶ κατ' ἀναλογία 13 νέων μετοχῶν πρὸς 4 παλαιάς. Διὰ τὴν ὀνομαστικὴν ἀξίαν τῶν οὕτως ἀποκτηθεισῶν νέων μετοχῶν ἠϋξήθη ἀντιστοίχως, συμφώνως πρὸς τὸν προμηθεύοντα περὶ κεφαλαιαγορᾶς Α.Ν. 148/67, τὸ εἰδικὸν ἀποθεματικὸν χρεωγράφων.

Σημαντικῶς, ἐπίσης, ἠϋξήθη κατὰ τὴν ὑπὸ κρίσιν ἐταιρικὴν χρῆσιν, ἔσται κατὰ δραχμὰς 303.155.193, ἡ εἰς Ὀμολογίας Δανείων Οἰκονομικῆς Ἀναπτύξεως ἐπένδυσις. Ἡ ἐπένδυσις αὕτη ἐπραγματοποιήθη ἐντὸς τῶν ὑπὸ τῶν ἀποφάσεων τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς προβλεπομένων περιθωρίων ἐπενδύσεως ποσοστοῦ τῶν παρὰ τῇ ἡμετέρᾳ Τραπεζῇ καταθέσεων.

Κατὰ τὸ ὑπόλοιπον, ἡ αὐξήσις τοῦ λογαριαμοῦ «Χρεώγραφα» ἀφορᾷ εἰς συμμετοχὴν μας εἰς τὴν αὐξήσιν τοῦ μετοχικοῦ κεφαλαίου τῶν «Ἑλληνικῶν Ἡλεκτρικῶν Σιδηροδρόμων», τῶν «Ναυπηγείων Ἐλευσίνος» καὶ τῆς Ἐταιρείας Γενικῶν Ἀσφαλειῶν «Ἡ Ἰονική».

## 3. Ἀκαθάριστα ἔσοδα.

«Τὸ σύνολον τῶν ἀκαθαρίστων ἐσόδων, μετ' ἀφαίρεσιν τῶν χρεωστικῶν τόκων καὶ ποσοῦ δραχμῶν 36.637.300, μεταφερθέντος εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος, συμφώνως πρὸς τὴν ὑπ' ἀριθ. 1265/27.12.1962 ἀπόφασιν τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς, πρὸς ἐνίσχυσιν τῶν ἐξαγωγικῶν βιομηχανικῶν καὶ βιοτεχνικῶν ἐπιχειρήσεων, ἀνῆλθε κατὰ τὸ λήξαν διαχειριστικὸν ἔτος εἰς δραχ. 535.439.972, ἔναντι δραχμῶν 498.778.447 τοῦ προηγουμένου ἔτους. Οὕτως, εἴχομεν αὐξήσιν κατὰ 7,4 %. Ἡ αὐξήσις αὕτη τῶν ἀκαθαρίστων ἐσόδων θᾶ ἦτο πολλῶ μεγαλυτέρα, κατ' ἀναλογία πρὸς τὴν αὐξήσιν τῶν συναλλαγῶν, ἀλλὰ διεμορφώθη ὡς ἄνω κυρίως λόγῳ τῆς ὑποχρεωτικῆς ἐπενδύσεως μεγα-

λυτέρου τμήματος ἐκ τῶν συγκεντρωμένων κεφαλαίων εἰς χαμηλοτόκους ἐπενδύσεις».

#### 4. Διάθεσις κερδῶν.

«Μετὰ τὴν ἐκ τῶν ἀχθαρίστων ἐσόδων ἔκπτωσιν τῶν πάσης φύσεως δαπανῶν ἀπέμεινε, πρὸ τῶν κρατήσεων καὶ ἀποσβέσεων, ποσὸν δραχμῶν 97.743.422. Τὸ ποσὸν τοῦτο ἐμειώθη, λόγω κρατήσεων διὰ προβλέψεις καὶ δι' ἀποσβέσεις ἀκινήτων καὶ εἰδῶν ἐγκαταστάσεως, κατὰ δραχμὰς 39.000.000.

Οὕτως, ἐκ τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς ληξιάσης χρήσεως ἀπέμεινε πρὸς διάθεσιν ποσὸν δραχμῶν 58.743.422, ἐναντι ποσοῦ δραχμῶν 58.468.547 τοῦ προηγουμένου ἔτους. Τὸ ποσὸν τῶν δραχμῶν 58.743.422, εἰς τὸ ὅποῖον προστίθεται καὶ τὸ ἐκ προηγουμένης χρήσεως, ἀφεθὲν εἰς νέον, ὑπόλοιπον ἐκ δραχμῶν 309.755, προτεινόμεν ὅπως διατεθῆ ὡς ἀκολούθως :

α) Δραχμαὶ 2.937.172 πρὸς σχηματισμὸν Τακτικοῦ Ἀποθεματικοῦ, συμφώνως πρὸς τὸν Νόμον καὶ τὸ Καταστατικὸν τῆς Τραπεζῆς.

β) Δραχμαὶ 2.848.828 διὰ τόκους ἐπὶ Τακτικοῦ Ἀποθεματικοῦ, ἐπίσης κατὰ τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Τραπεζῆς.

γ) Δραχμαὶ 4.727.223 δι' Ἐκτακτὸν Ἀποθεματικόν.

δ) Δραχμαὶ 33.000.000 πρὸς διανομὴν μερίσματος, ἐκ δραχμῶν 10 κατὰ νέαν μετοχὴν, πληρωτέου μετὰ παρακράτησιν τοῦ φόρου. Τὸ συνολικὸν τοῦτο πρὸς διανομὴν μερίσματος ποσὸν εἶναι κατὰ 18,5 % μεγαλύτερον τοῦ περυσιοῦ.

ε) Δραχμαὶ 325.000 δι' ἀμοιβὴν τῶν μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, πληρωτέαν μετὰ παρακράτησιν τοῦ φόρου καὶ τοῦ χαρτοσήμου.

στ) Δραχμαὶ 15.000.000 διὰ πρόβλεψιν φόρων.

ζ) Δραχμαὶ 214.954 πρὸς μεταφορὰν εἰς Νέον.

Ὡς ἡμέρα ἐνάρξεως καταβολῆς τοῦ μερίσματος προτεινόμεν ὅπως καθορισθῆ ἡ 25ῃ Μαΐου 1970».

#### 5. Προσωπικόν.

«Κατὰ τὴν 31.12.1969 τὸ σύνολον τοῦ ὑπηρετοῦντος Προσωπικοῦ ἀνῆρχετο εἰς 4.105, ἐναντι 3.810 κατὰ τὸ τέλος Δεκεμβρίου τοῦ 1968. Ἡ συνεχὴς πρόοδος καὶ ἐπέκτασις τῶν ἐργασιῶν τῆς Τραπεζῆς ὑφείλονται ἐν πολλοῖς, εἰς τὸ ζῆλον καὶ τὴν ἀφοσίωσιν τοῦ Προσωπικοῦ, τὸ ὅποῖον ἐπέδειξε τὰς ἀρετὰς ταύτας καὶ κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος. Εὐχαριστίας, ἔθεν, θερμὰς καὶ συγχαρητήρια ἐγκάρδια ἐκφράζει ἡ Διοίκησις τῆς Τραπεζῆς πρὸς ἅπαν τὸ Προσωπικόν. Ἐπιθυμῶ, προσέτι, νὰ ἀναγγείλω, εὐχαρίστως — καὶ νομίζω ὅτι καὶ ὑμεῖς, κύριοι Μέτοχοι, συμφωνεῖτε — ὅτι συντόμως θὰ αὐξήσωμεν τὰς ἀμοιβὰς τοῦ Προσωπικοῦ μας».

Περσίνων, ὁ καθηγγητῆς κ. Στρατῆς Ἀνδρεάδης ἀπυθύνθη ἐκ νέου πρὸς τοὺς μετόχους τῆς Τραπεζῆς, ἀναφερθεὶς εἰς τὰ ἀκόλουθα :

«Συμπληρωθεῖσιν, μὲ τὸ ὑπὸ ἐπισκόπησιν ἔτος, τῆς δεκαετίας 1960-1969, προσήκει ἡ συγκριτικὴ ἀνχορὰ ὠρισμένων στοιχείων ἐκ τῆς πρώτης καὶ τῆς τελευταίας χρήσεως τῆς περιόδου αὐτῆς, ὥστε ἀναγλύφως νὰ προβληθῇ ἡ ἐπιτευχθεῖσα κατ' αὐτὴν πρόοδος τῶν ἐργασιῶν τῆς ἡμετέρας Τραπεζῆς.

Ὅστω, τὸ σύνολον τοῦ Ἐνεργητικοῦ καὶ Παθητικοῦ, ἀνερχόμενον τὴν 31.12.1960 εἰς 8.576.697.601 δραχμὰς, ἐβῆσεν κατὰ τὴν ἀντίστοιχον ἡμερομηνίαν τοῦ 1969 εἰς 29.543.699.156 δραχμὰς, ἠξήθη δηλαδὴ κατὰ 244,5 %.

Αἱ Καταθέσεις ἀνέρχοντο τὴν 31.12.1960 εἰς 4.009.073.898 δραχμὰς, τὴν δὲ 31.12.1969 διεμορφώθησαν εἰς τὸ ὕψος τῶν 13.896.614.819 δραχμῶν, αὐξηθεῖσαι οὕτω κατὰ 246,68.

Αἱ Χορηγήσεις πρὸς τοὺς διαφόρους κλάδους τῆς οἰκονομίας ἀνῆλθον, ἀπὸ τοῦ ποσοῦ τῶν δραχμῶν 3.001.724.215 κατὰ τὴν 31.12.1960, εἰς τὸ ποσὸν τῶν δραχμῶν 9.179.351.844, ἠξήθησαν δηλαδὴ κατὰ ποσοστὸν 205,8 %.

Ὁ Λογαριασμὸς χρεωγράφων ἀνεφάνισε, τὴν 31.12.1960, ὑπόλοιπον ἐκ δραχμῶν 158.086.106, τὴν δὲ 31.12.1969 τὸ ὑπόλοιπον τοῦτο ἀνῆλθεν εἰς δραχμὰς 1.539.049.406, αὐξηθὲν οὕτω κατὰ 873,5 %.

Ἡ μερὶς «Ἀκίνητα Τραπεζῆς» ἐμφανίζεται εἰς τὸ τέλος τοῦ 1960 μὲ δραχμὰς 143.484.906, εἰς δὲ τὸ τέλος τοῦ 1969 μὲ δραχμὰς 659.889.454, ἐξ ὧν 434.362.500 δραχμὰὶ προσέκυψαν ἐκ τῆς — ὡς ἀμέσως προηγουμένως ἐξετέθη — ἀναπροσαρμογῆς τῆς ἀξίας τῶν ἀκινήτων τῆς Τραπεζῆς. Διὰ τῆς ἐν συνεχείᾳ κεφαλαιοποιήσεως, τῆς ὑπεραξίας αὐτῆς, κατ' ἰσοτόπον αὐξήσιν τοῦ μετοχικοῦ κεφαλαίου, τοῦτο διεμορφώθη εἰς τὸ ὕψος τῶν δραχμῶν 534.600.000, ἐναντι δραχμῶν 89.100.000 κατὰ τὸ 1960. Ἡξήθη δηλαδὴ τὸ μετοχικὸν κεφάλαιον κατὰ 500 %, ἐνισχυθέντος σημαντικῶς τοῦ ἐταιρικοῦ δικαιώματος τῶν μετόχων, ἐκ τοῦ πολλαπλασιασμοῦ τῶν μετοχῶν των διὰ τῆς δωρεᾶν διανομῆς εἰς αὐτοὺς τῶν ἐκδοθεισῶν 2.681.250 νέων μετοχῶν.

Τὸ πρὸς διάθεσιν ὑπόλοιπον καθαρῶν κερδῶν, ὑπολογισθὲν κατὰ τὸ 1960 εἰς δραχμὰς 28.770.431, διεμορφώθη κατὰ τὴν χρῆσιν τοῦ 1969 εἰς 58.734.422, ἠξήθη δηλαδὴ κατὰ 104,2 %.

Τὰ Καταστήματα τῆς Τραπεζῆς ἤριθμοῦντο τὴν 31.12.1960 εἰς 87, τὴν δὲ 31.12.1969 ἀνέρχοντο εἰς 143, ἠξήθη δηλαδὴ ὁ ἀριθμὸς των κατὰ 64,4 ἐνῶ — παραλλήλως — ὁ ἀριθμὸς τῶν εἰς τὴν Τράπεζαν ἐργαζομένων ἀνῆλθεν ἀπὸ 2.731 τὴν 31.12.1960, εἰς 4.105 ὑπαλλήλους, κατὰ τὴν 31.12.1969, αὐξηθέντος οὕτω τοῦ Προσωπικοῦ κατὰ 50,3 %.

Πέραν, ὅμως, τῆς κατὰ τὰ ἀνωτέρω διαγραφομένης ἀνοδικῆς πορείας τῶν ἐργασιῶν καὶ τῆς δραστηριότητός μας εἰς τὸν τραπεζικὸν τομέα κατὰ τὴν δεκαετίαν 1960-1969, ἡ ἡμετέρα Τράπεζα ἐπετέλεσε κατ' αὐτὴν ἔργον σπουδαῖον εἰς τὴν προώθησιν τῶν παραγωγικῶν ἐπενδύσεων (διὰ τῆς ἰδρύσεως καὶ λειτουργίας τῆς Τραπεζῆς Ἐπενδύσεων) καὶ εἰς τὸν βιομηχανικὸν τομέα (διὰ τῆς ἀνεγέρσεως καὶ λειτουργίας τῶν γνωστῶν καὶ ἀρτίως ἐξωπλισμένων ἐργοστασίων μας).

Τὰ ἐπιτεύγματα τῆς δεκαετίας 1960-1969 θεμελιῶν τὴν αἰσιοδοξίαν μας διὰ τὸ μέλλον τῆς ἡμετέρας Τραπεζῆς καὶ ἐπιβάλλουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ πραγματοποιήσωμεν νέα, ἠϋζήμενα, ἐπιτεύγματα κατὰ τὴν ἀρξαμένην δεκαετίαν τοῦ 1970. Τὸ πρόγραμμα ἔχει ἤδη καταστρωθῆ. Καὶ θὰ ἐφαρμοσθῆ. Ἡ νέα, συστηματικὴ καὶ ἔντονος προσπάθειά μας θὰ ἐξασφαλίσῃ ἀλματώδη τὴν ἐξέλιξιν τῆς ἡμετέρας Τραπεζῆς, ἐπ' ἀγαθῶ τῆς Ἑλλάδος, τῶν εἰς τὴν Τράπεζαν ἐργαζομένων καὶ τῶν Μετόχων».